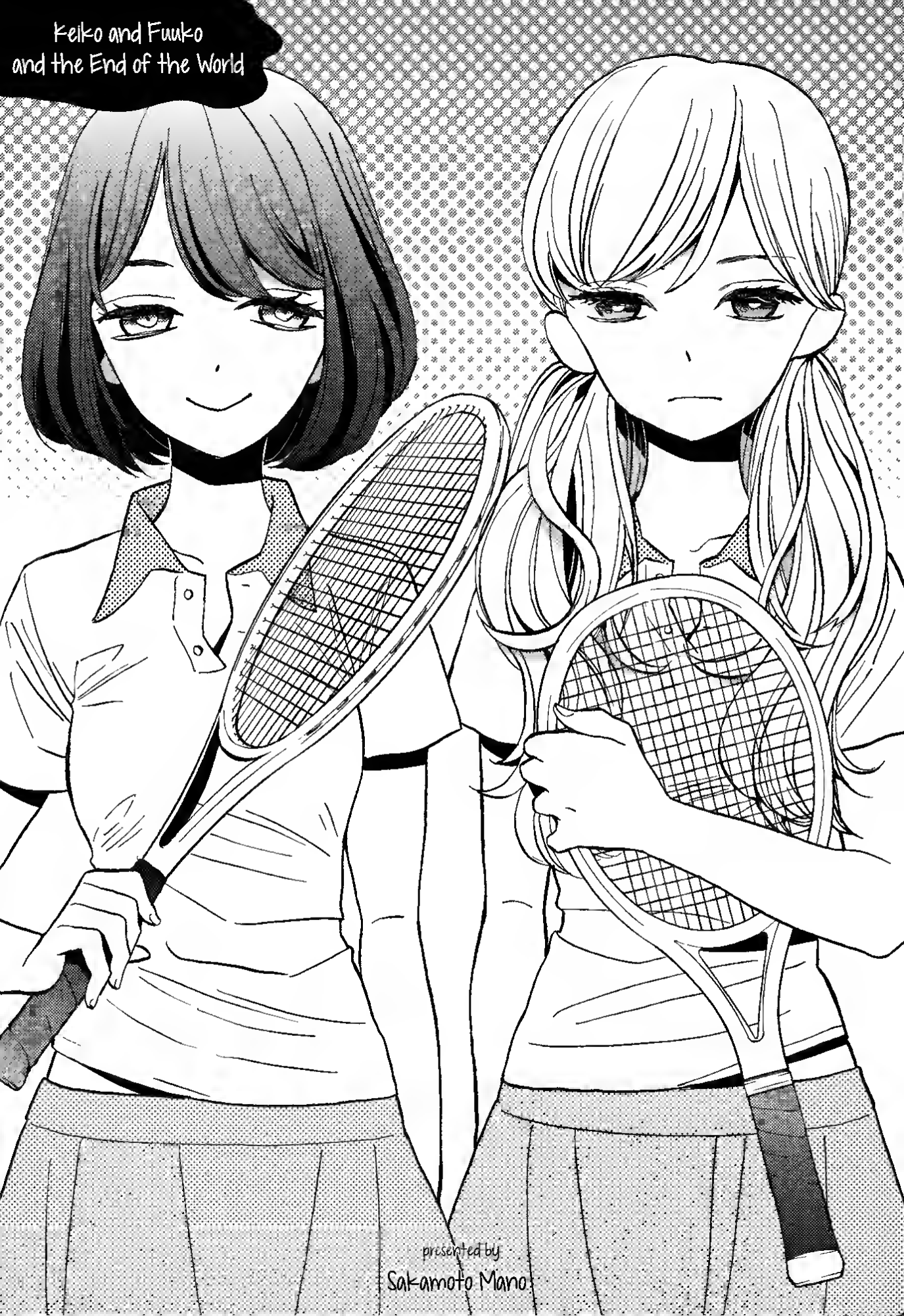
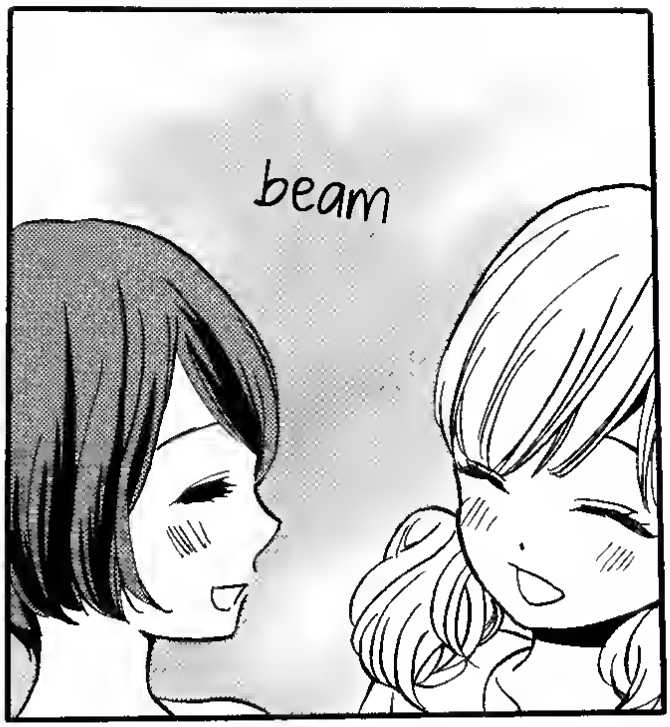

Keiko and Fuuko
and the End of the World
presented by
Sakamoto Mano

SFX BAP
TWEEEEEE!
WELL DONE, KEIKO! FUUKO!
WE WON! WE WON!
WAY TO GO!

I can't believe we lost to second-years...
in our last-ever match!
IT'S JUST AN UNLUCKY DRAW, THAT'S ALL.
THEY'RE YOUNGER, BUT THOSE TWO HAVE BEEN THE TOP-RANKED DOUBLES TEAM SINCE THEY WERE IN MIDDLE SCHOOL.
OUR VICTORY WAS NEVER IN QUESTION!
'CAUSE WE HAVE OUR SIGHTS SET WELL BEYOND THIS!
FINAL STOP:
WIMBLEDON!
Blank
Sparkle
PEEL
Right
C'MON, FUUKO. LET'S GO!

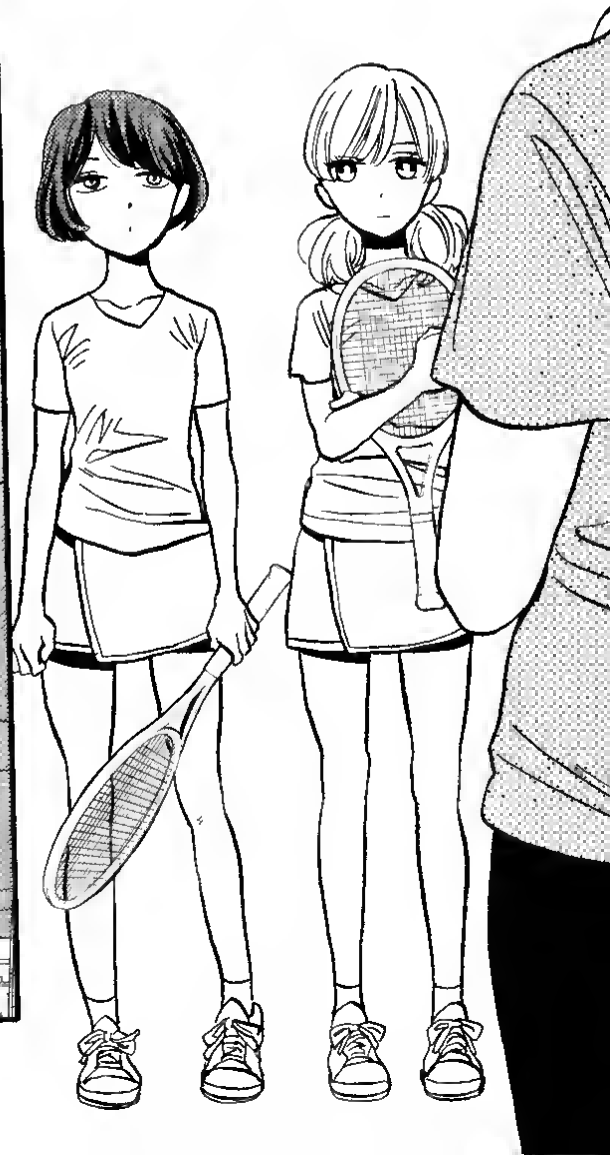
SHE GETS WAY TOO INTO IT.
KEIKO'S A HELL OF A PLAYER, BUT... BOY, SHE'S A RIOT!
KYA HA! C'MON, CUT IT OUT! YOU'RE KILLING ME!
FINAL STOP: WIMBLEDON!
HEY.. YOU'RE TALKING REALLY LOUD THINK MAYBE SHE CAN HEAR YOU?
You nailed her!
DOES SHE HAVE TO TALK TO YOU OR SOMETHING?
KEIKO'S REALLY STARING AT YOU, FUUKO.
beam
.....
IT DOESN'T MATTER.
LIKE I KNOW
SNUB
stare
HEY, HOLD ON...
SHE'S AN AIRHEAD, RIGHT?
EVEN IF SHE CAN,
WHOA! HARSH!
Keiko-senpai! Good luck in your next match!!
THE ONLY PLACE YOU TWO GET ALONG IS ON THE COURT.

THANK YOU, FRESHMEN!
AND DON'T WORRY! AS LONG AS I'M WITH FUUKO, WE'RE INVINCIBLE!
Squeal!
Squeal!
Squeal!
THOUGH, SHE CERTAINLY SEEMS TO LOVE YOU, FUUKO.
snicker
.....
These days, we...
don't speak to each other very much.
But in middle school, we were very, very close.

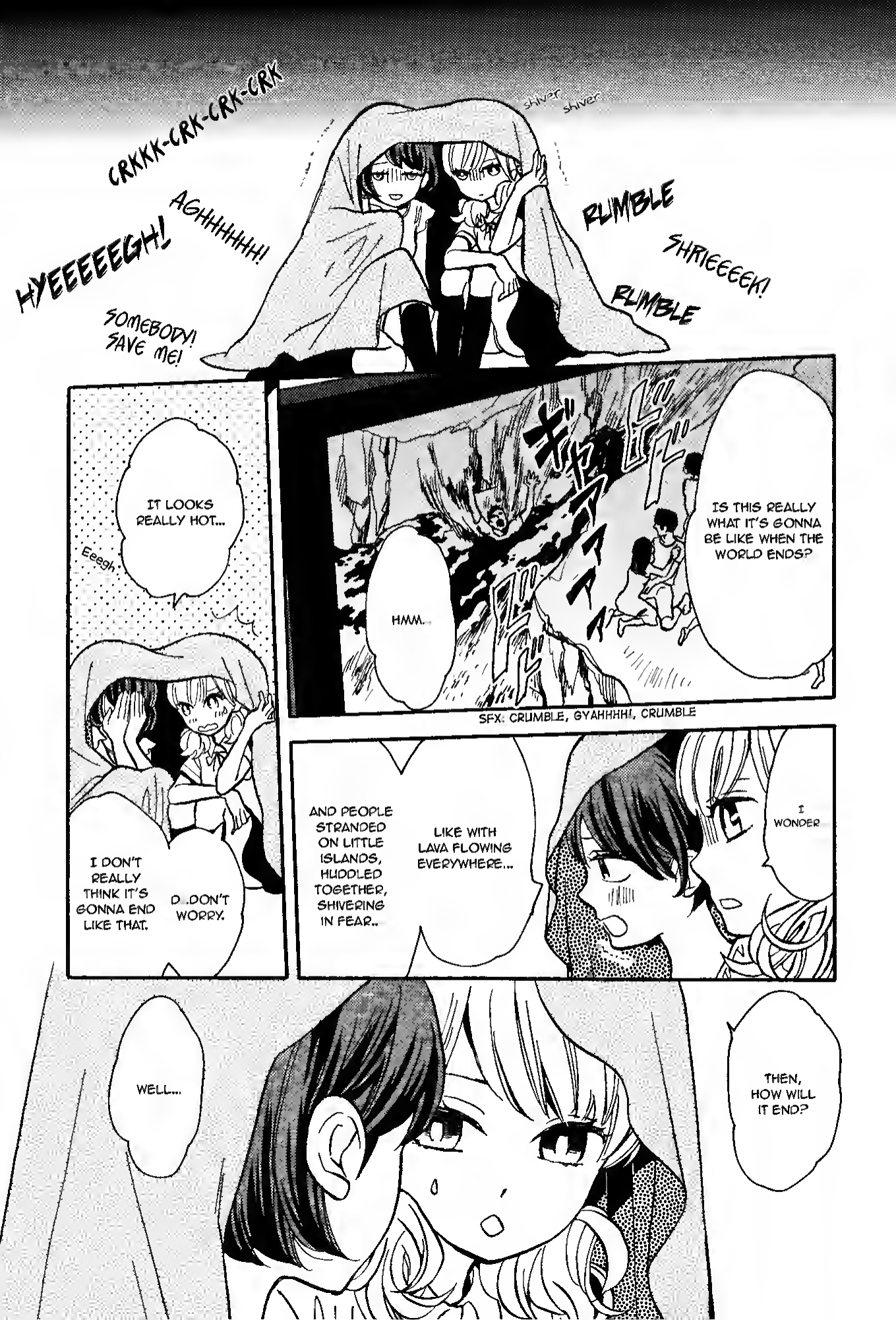


You're the strongest doubles team out of the entire middle school division, Keiko, Fuuko!

HMM... WELL...
WHERE'D THAT COME FROM?
I'D NEVER BE DOUBLES PARTNERS WITH ANYBODY BUT YOU, FUUKO.
IT'S JUST, HIGH SCHOOL ENTRANCE EXAMS ARE COMING UP.



YEP.
AND WHEREVER YOU'RE GOING, I'M GOING.
OH, HEY
THERE WAS THIS MOVIE I WANTED TO WATCH...
YEAH?
BUT I DON'T WANT TO WATCH IT ALONE, COULD YOU STAY OVER TONIGHT?
WHAT?
DAN DAN DANNN
滅亡惑星
Downfall Planet
Yes. Back then, we still had a future.
WELL, IT SEEMS LIKE IT'S REALLY SCARY!
WHAT THE HECK!
giggle
giggle


CRKKK-CRK-CRK-CRK
AGHHHHHH!
HYEEEEEGH!
SOMEBODY! SAVE ME!
shiver shiver
RUMBLE
SHRIEEEEK!
RUMBLE
IS THIS REALLY WHAT IT'S GONNA BE LIKE WHEN THE WORLD ENDS?
HMM...
SFX: CRUMBLE, GYAHHHH!, CRUMBLE
IT LOOKS REALLY HOT...
Eeegh
I DON'T REALLY THINK IT'S GONNA END LIKE THAT.
D..DON'T WORRY.
AND PEOPLE STRANDED ON LITTLE ISLANDS, HUDDLED TOGETHER, SHIVERING IN FEAR..
LIKE WITH LAVA FLOWING EVERYWHERE...
I WONDER...
WELL...
THEN, HOW WILL IT END?

.....
Envisioned something scary
SHUDDER
.....
I JUST WONDERED WHAT YOUR LIPS FELT LIKE
WHAT ARE YOU DOING!?
YOU JERK!
KEIKO,
WHUMP
EEK!

But not long after that, Keiko and I began to drift apart.

Our hobbies and opinions never really matched up in the first place.

OKAY.

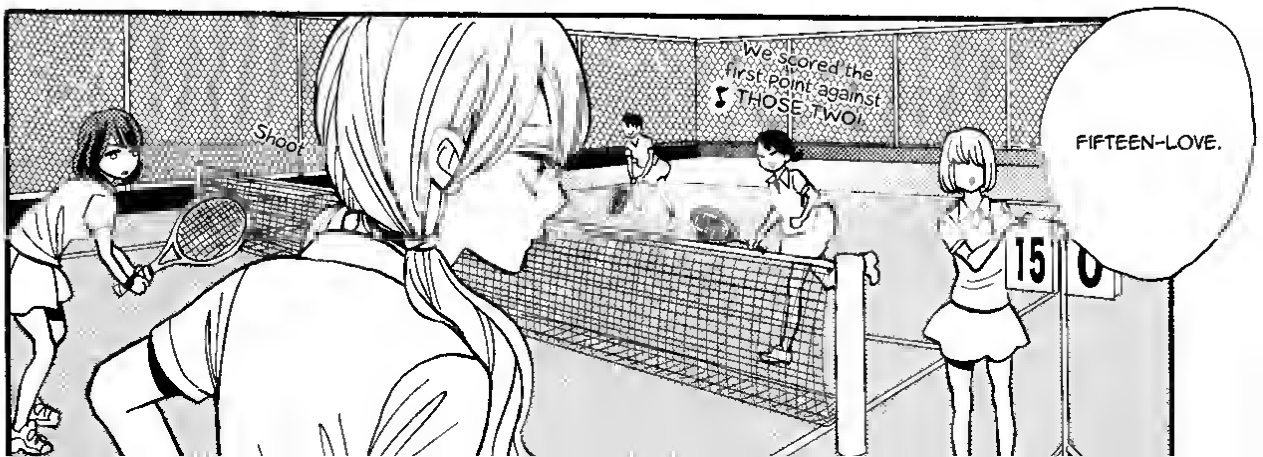
YOU'RE UP AGAINST A– HIGH NEXT, AND THEY TOOK THE TROPHY LAST YEAR. THEIR DOUBLES TEAM ARE SENIORS.
YOU'LL HAVE TO BE PREPARED.
YES, SIR!
THAT'LL DO FOR TODAY!
KEIKO! FUUKO!
FUUKO AND I ARE UNSTOPPABLE!
GOD..
Oo
blank
CAN YOU GIVE IT A REST WITH THAT?
GREAT!
I'LL BE COUNTING ON YOU TWO.
Pwa ha!
FINAL STOP, WIMBLEDON!

YOU SHOULD SAY SOMETHING NOW AND THEN, FUUKO.
Ahahaha!
I DOUBT SHE COULD GET THROUGH TO KEIKO, THOUGH.
I HEAR SHE LIKES TO WATCH REPLAYS OF HERSELF OVER AND OVER AGAIN.
A TRUE NARCISSIST! HAHA!
KEIKO...
HAS REAL TALENT.
YOU'RE ONLY BADMOUTHING HER BECAUSE THE COACH LIKES HER.

.....
HEY, FUUKO!
The reason I stopped talking to Keiko...
wasn't anything like that.
COME SEE ME ONCE PRACTICE IS OVER, WOULD YOU?

.....
?
ALL RIGHT.
IT'S ABOUT THE EXHIBITION MATCH THE SENIORS ARE HAVING TOMORROW.
HEY,
DID YOU HEAR?
THAT SENIORS-ONLY EXHIBITION MATCH AGAINST B- HIGH TOMORROW..
FUUKO'S SUBBING IN FOR ONE OF THE PLAYERS.
WHY HER INSTEAD OF KEIKO?
REALLY? AS A JUNIOR!?

I THOUGHT KEIKO WAS SUPPOSED TO BE BETTER.
LOOKS LIKE FUUKO HAS BEEN CATCHING UP TO HER.
PRETTY AWESOME.
step
step
CONGRATS.
YEAH...
WHAP


FIFTEEN-LOVE.
15
0
We scored the first point against THOSE TWO!
Shoot

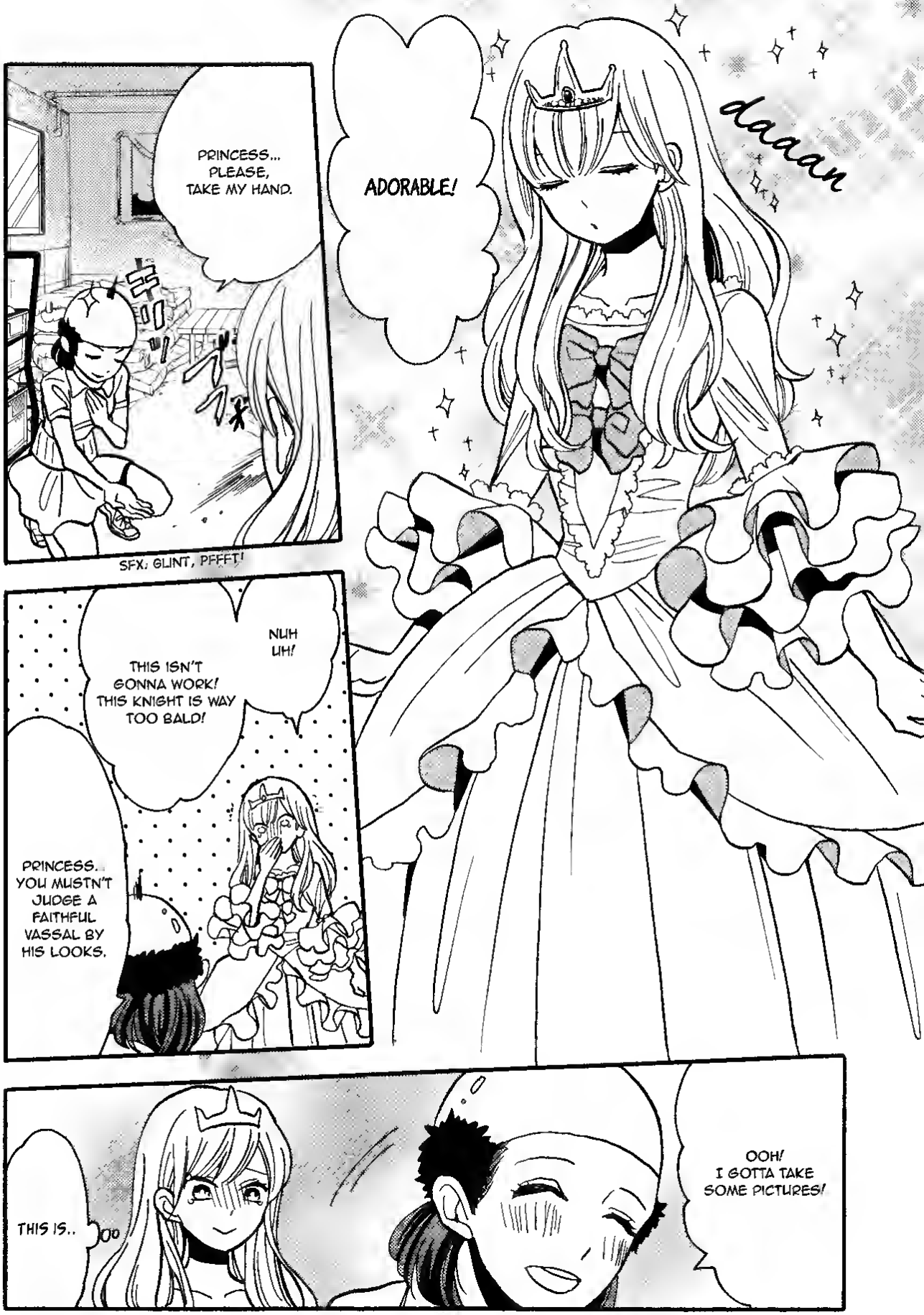
HEY! KEEP YOUR EYE ON THE BALL!
Grr...
WHAP
IT WAS ON THE BALL.
Everybody makes mistakes
WHUMP
AH...
mutter
OF COURSE YOU'D VOLLEY A BALL LIKE THAT
HUH?
WHY WOULDN'T YOU LET THAT BOUNCE FIRST!?
:-

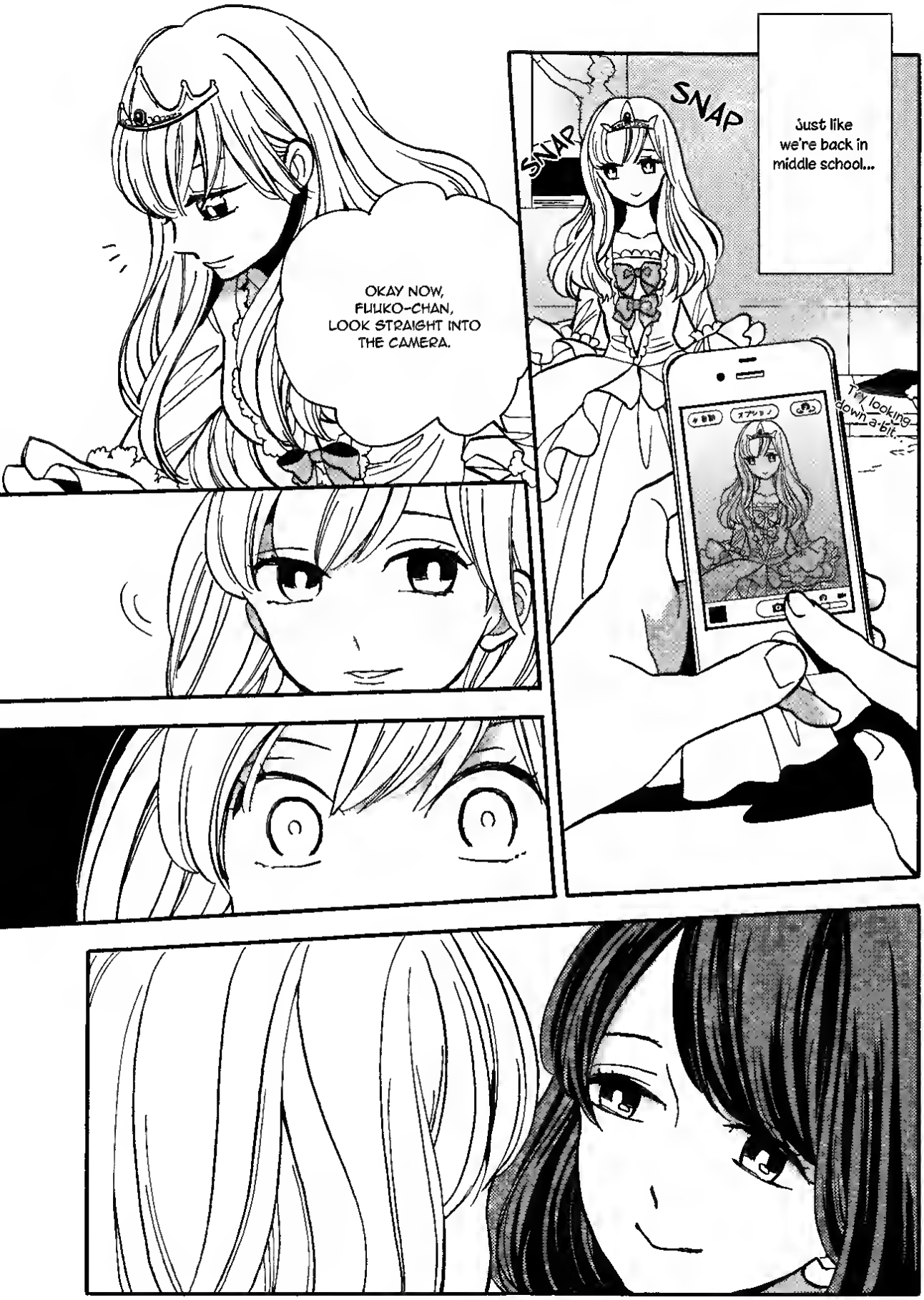
40
0
GAME, SET!
HEY!
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, KEIKO, FUUKO!?
AH, BOY.
BE SERIOUS OUT THERE!
DID SOMETHING HAPPEN?
NOW THEY DON'T EVEN GET ALONG ON THE COURT ANYMORE.
I BET WE ALREADY KNOW.
IT WAS FUUKO GETTING PICKED OVER KEIKO FOR THE EXHIBITION MATCH.
WONDER WHAT HAPPENED?
KEIKO ..

COULD YOU STOP? I KNOW YOU'RE JEALOUS I GOT PICKED OVER YOU FOR THE SENIORS' MATCH.
I WAS NOT MAKING THINGS UP!
KEPT MAKING UP THINGS TO RAG ON ME FOR.
HUH!?
WHO'S JEALOUS!? SINCE WHEN!?
YOU TWO.
I SENTENCE YOU BOTH TO GO CLEAN THE CLUB ROOM.
GO COOL YOUR HEADS!

.....
WHY DO I HAVE TO DO THIS?
♪
rummage
rummage
!
rustle
rustle

Shoot. I laughed.
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?
HEY.
I FOUND THE COSTUMES FROM THE CULTURE FESTIVAL.
Pfft!
EHHH?
YOU WEAR THE PRINCESS OUTFIT, FUUKO!
I KNOW IT'LL LOOK GOOD ON YOU!
CAN I LOOK?
YEAH, GO AHEAD.


PRINCESS... PLEASE, TAKE MY HAND.
SFX: GLINT, PFFFT!
ADORABLE!
daaan
NUH UH!
THIS ISN'T GONNA WORK! THIS KNIGHT IS WAY TOO BALD!
PRINCESS... YOU MUSTN'T JUDGE A FAITHFUL VASSAL BY HIS LOOKS.
THIS IS..
OOH! I GOTTA TAKE SOME PICTURES!


Just like we're back in middle school...
SNAP
SNAP
OKAY NOW, FUJIKO-CHAN, LOOK STRAIGHT INTO THE CAMERA.
Try looking down a bit.

kiss
I'M NOT JEALOUS OF YOU, FUUKO.

IF OUR DOUBLES TEAM GETS BROKEN UP, IT'S LIKE THE WORLD WE HAD IS ENDING.
I'M SCARED. I'M SCARED THAT YOU'LL LEAVE ME BEHIND.
I KNOW BETTER THAN ANYBODY HOW MUCH TALENT YOU'VE GOT.
ANYBODY WOULD FEEL BAD GETTING LAUGHED AT.
AND I MEAN...
WHUMP
AGH!
.....

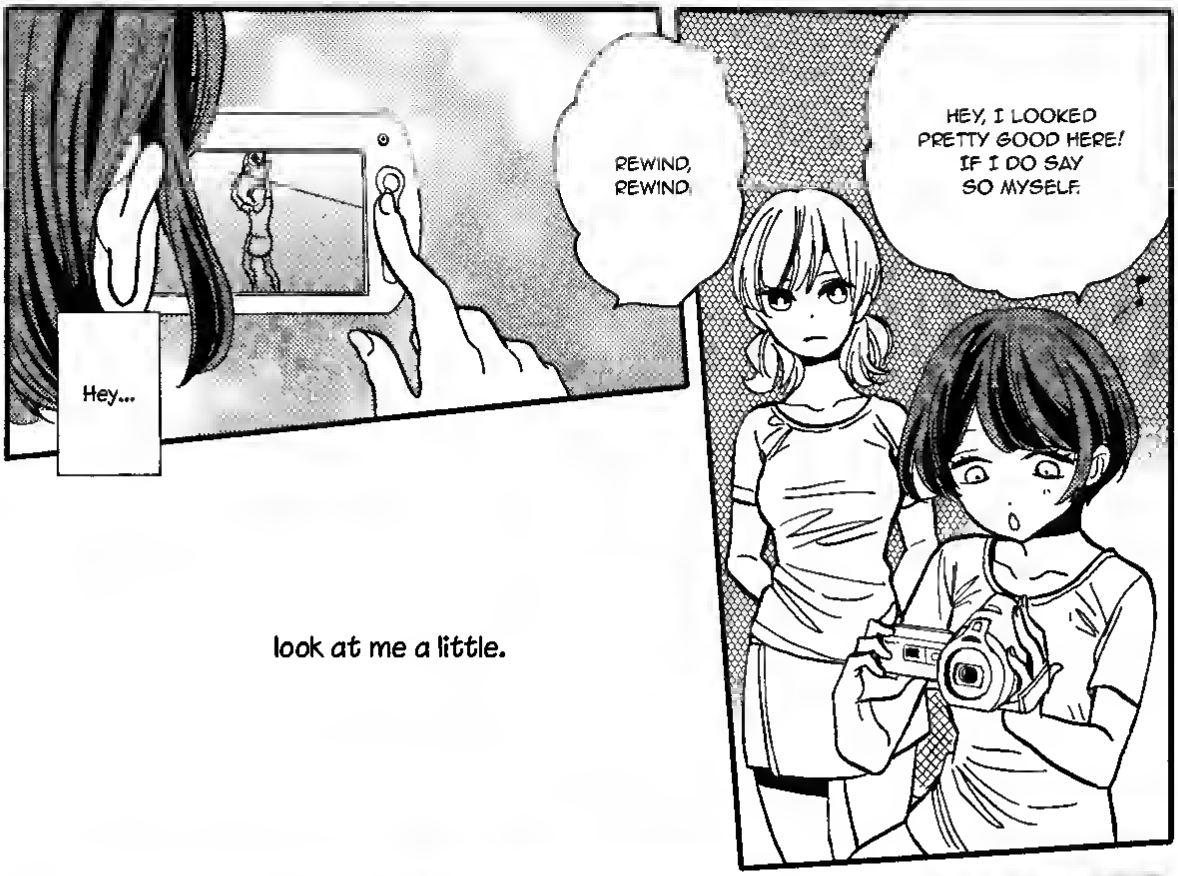
I love you!
Heh heh...
LOUSY KEIKO!
!
WHOA!
slip
.....
AH!

Keiko said it
so many times.

"I'd never be
doubles partners with
anybody but you,
Fuuko."

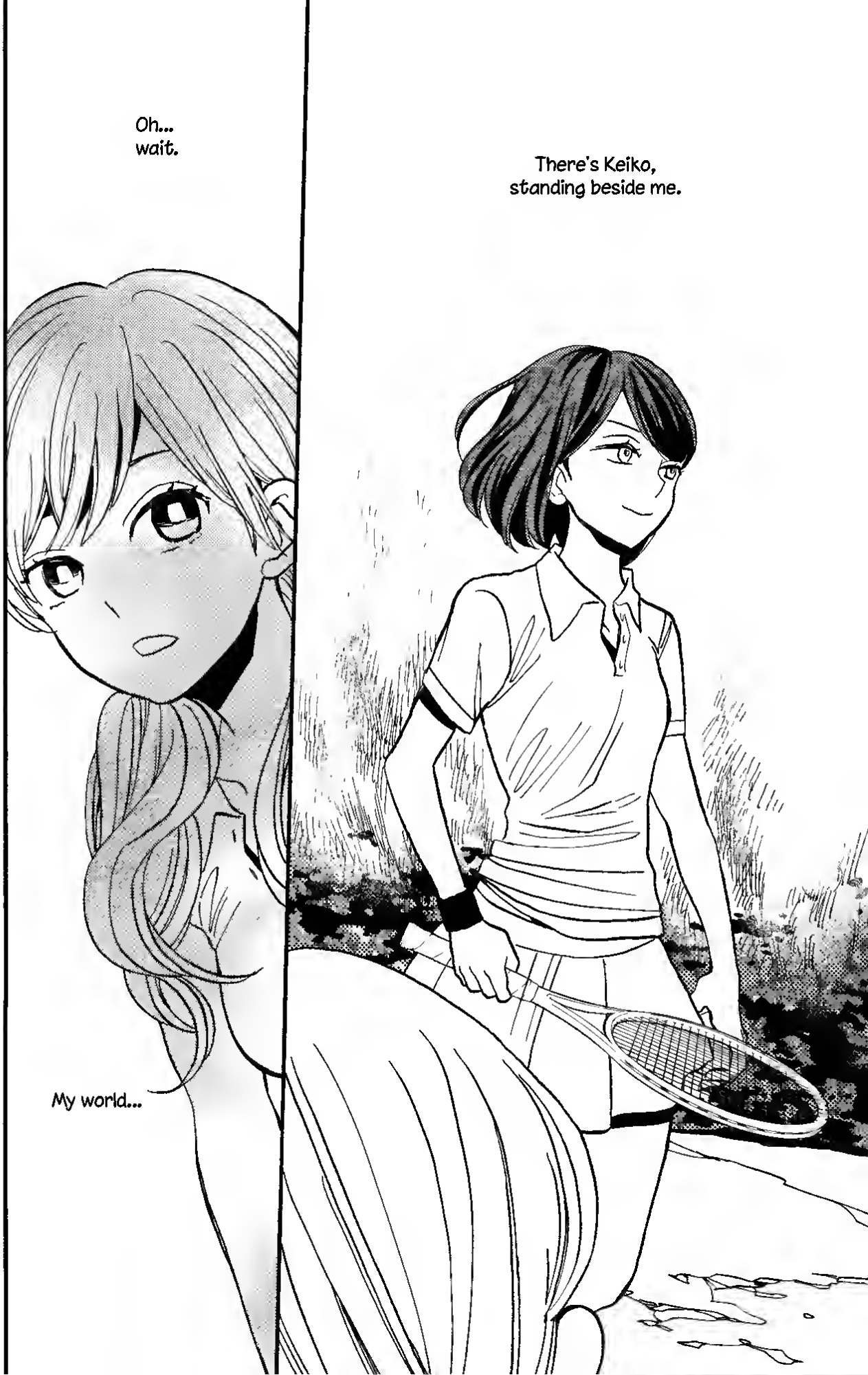
HEY, FUUKO...
It's so dark!
THIS WAY SEEMS SCARY. YOU WALK FIRST.
my pride. It made me happy
me special.
SIGN: THIS PATH IS DANGEROUS TO WALK ALONE!
I DIDN'T THINK YOU WERE SCARED OF ANYTHING.
BUT I WAS MORE SCARED THAN HER WATCHING THAT MOVIE...
Grr...
She already doesn't remember?
WHAT? NO WAY...! YOU ALWAYS SEEMS SO COOL, FUUKO.
BUT I'M SCARED, TOO!
It thrilled me with joy every time I heard it.
I heard Keiko-chan's the top-ranked player out of all the middle-schoolers!
HEH HEH...
It's awesome when you're partners with somebody like that!

Another Time
SAITOU-SENPAI MADE ME CARRY THIS REALLY HEAVY STUFF TODAY!
OH?
Hmph!
Listen to this!
ALL BECAUSE I BEAT HER THAT ONE TIME IN SINGLES.
SHE'S HAD IT OUT FOR ME FOREVER.
That's when it started!
HUH? ARE YOU SURE?
MAYBE SHE JUST THOUGHT OF YOU BECAUSE YOU'RE DEPENDABLE, FUUKO, AND YOU'RE TALL.
Grr...
Has a weak grip
YOU SEEM SO STRONG.
EH?
SAITOU-SENPAI'S MUCH STRONGER THAN I AM...
Any way you slice it
試聴機
What? No! I hate them!
You like this sort of band, right, Fuuko?
It kind of seemed like...
Keiko...
wasn't really looking at me all that much.



look at me a little.

DO YOU REMEMBER...
TALKING ABOUT THE END OF THE WORLD, BACK IN MIDDLE SCHOOL?
THERE'LL BE LAVA FLOWING EVERYWHERE,
OF COURSE I DO.
And the people will all be stranded on little islands.
YEP... THERE'S ME, SHIVERING IN FEAR.
But, when I glance over...

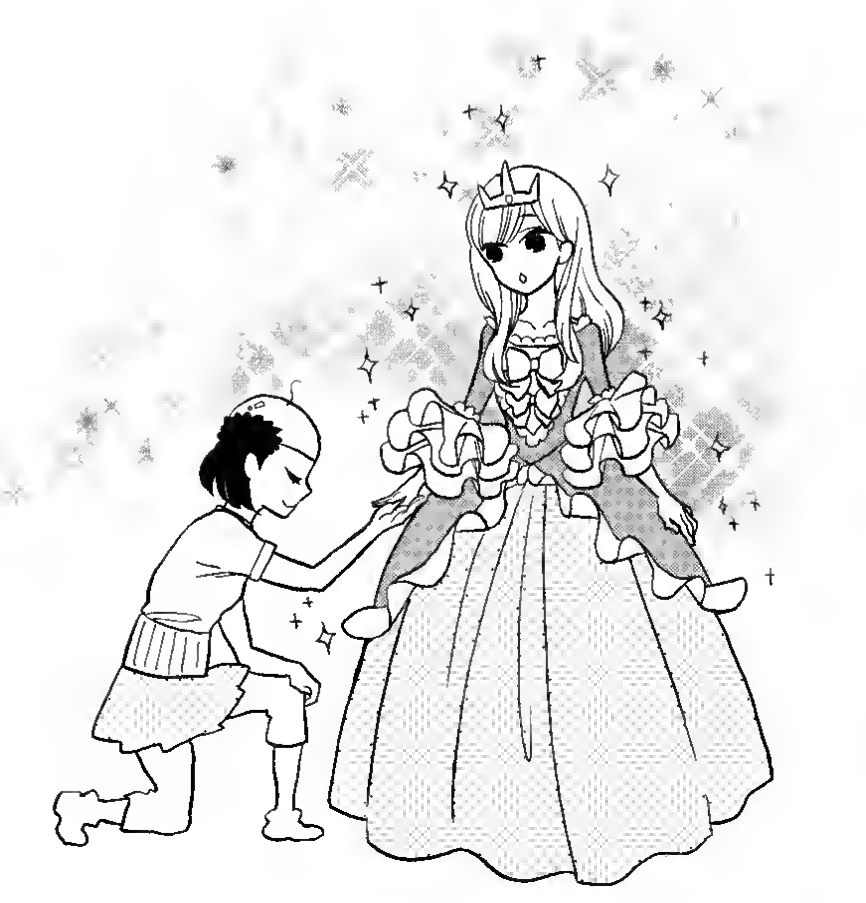

Oh...
wait.
There's Keiko,
standing beside me.
My world...

hasn't ended at all.

Tweeeeet!
YES, SIR!
GOOD LUCK, KEIKO, FUUKO!
ALL RIGHT! IT'S TIME TO GO!
THEY'RE LAST YEAR'S CHAMPIONS, BUT YOU'RE BETTER THAN THEY ARE!

HM?
HEY, KEIKO
YES, SIR!
YOU'VE GOT THIS ONE!
WHEN YOU MAKE IT TO WIMBLEDON...
THE ONE STANDING NEXT TO YOU WILL BE ME,
got it?

I've got the answer to my homework.
To me, the end of the world will be...
when Keiko's no longer by my side.
YEAH!
fin.



Dark,
Marsh,
Nightwood

Keiko and Fuuko and the End of the World

Sakamoto Mano

Raws: Sailor Avalon
Translator: Gulf Standard
Editor: musicgod96
QC: Procyon